

Khyim dag rin chhen phül wä dro wa kün

By my offering to you this precious householder,

- *By offering the precious householder,*

Sung rab rin chhen dzö kün dzin par shog

May all migrating beings uphold the entire treasury of precious scriptures.

- *May we uphold scriptures' treasures.*

OM VAJRA GRĪHAPATI RATNA PRATĪCCHHA HŪṂ SVĀHĀ

***Householder mudra is performed at the level of one's forehead.*

Inner Offering

Then, offering the blessed inner offering (from the crown of your head), recite:

OM Chhö do chhog chu dü sum gyi de zhin sheg pa tham chä
kyi ku sung thug yön tän thrin lä tham chä kyi ngo wo chhö kyi
phung po tong thrag gyä chu tsa zhii jung nä / phag päi gen
dün tham chä kyi nga dag / päl dân la ma dam päi zhäl du

OM I offer to the glorious holy Guru, who is in the nature of the body, speech, mind, and all qualities and enlightened activities of all the tathagatas of the three times and the ten directions, who is the source of the eighty-four thousand divisions of Dharma and the chief of all the Arya Sangha. OM ĀḤ HŪṂ

Gyäl wa gya tsöi rig dag dor je chhö

To Vajradharma, lord of the family of the ocean of victorious ones;

- *Vajradharma, family holder;*

Gyäl wäi yum chhog dor je näl jor ma

Vajrayogini, supreme mother of the victorious ones;

- *Vajrayogini, supreme mother;*

Gyäl sä thu wo na ro ta pa la

Naropa, preeminent child of the victorious ones,

- *Naropa, chief son of the victors:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Sang chhen lob shä dzin päi pham thing pa

To the Pamtingpas, holders of the explanations of the great secrets for disciples;

- *Pamtingpas, holders of great secrets;*

Sang dzö kün gyi ter gyur she rab tseg

Sherab Tseg, you are a treasure of all the secret treasuries;

- *Sherab Tseg, treasure of all secrets;*

Sang ngag gya tshöi nga dag mäl lo la

Mal Lotsawa, chief of the ocean of secret mantra,

- *Mäl Lotsawa, secret mantra lord:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Dor je chhang wang la chhen sa kya pa

To the great Sakya lama [Kunga Nyingpo], powerful lord Vajradhara;

- *Great Sakya Lama, Vajradhara;*

Dor jei sä chhog je tsün sö nam tse

Jetsun Sonam Tsemo, supreme vajra child;

- *Sonam Tsemo, supreme vajra child;*

Dor je dzin päi tsug gyän drag pa la

Dragpa [Gyaltsen], crown ornament of vajra holders,

- *Dragpa Gyältsen, vajra holders' crown:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Sa kya pän chhen gang chän khä päi je

To the great Sakya Pandita, lord of the scholars of the land of snows;

- *Sakya Pandita, master scholar;*

Sa sum kye güi tsug gyän phag päi tshän

[Chogyal] Phagpa, crown ornament of all beings of the three levels;

- *Chögyäl Pagpa, crown of all three realms;*

Sa kyäi tän dzin zhang tön chhö je la

Shangton Choje, holder of the Sakya doctrine,

- *Shangtön Chöje, holder of Sakya:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Drub päi wang chhug nam za drag phug pa

To Namza Dragpugpa, powerful lord of adepts;

- *Naza Dragpugpa, lord of realized ones;*

Drub chhog khä päi de pön chhö kyi je

Dharma Lord [Sonam Gyaltzen], supreme adept, captain of scholars;

- *Sönäm Gyältsen, master realized one;*

Drub rig nyän gyü nga dag yar lung par

Yarlungpa, chief of the whispered lineage of adepts,

- *Yarlungpa, realized lineage chief:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Dag zhän dro wäi kyab gön gyäl wa chhog

To Gyalwa Chog, refuge protector of all living beings, myself and others;

- *Gyälwa Chog, protecting all beings;*

Dag nyi chhen po jam yang nam khäi tshän

Dagchen Jamyang Namkha Gyaltzen;

- *Jamyang Namkha, great self-natured one;*

Dag chhen chhö je lo drö gyäl tshän la

Dagchen Lodro Gyaltzen, lord of the Dharma,

- *Lodro Gyältsen, great lord of Dharma:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Ka drin nyam me je tsün do ring pa

To Jetsun Doringpa, unparalleled in kindness;

- *Jetsün Doringpa, kindness unmatched;*

Ka zhin drub päi tän dzin lo säl wang

Holder of the teachings, powerful Losel [Gyatso], who practiced as advised;

- *Losel Gyatso, practiced gurus' words;*

Ka gyü sang chhen ma wa khyen tse la

[Jamyang] Khyentse, propounder of the oral lineage of the great secrets,

- *Jamyang Khyentse, expounds great secrets:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bü

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Rig ngag chhang wa lab sum gyäl tshän dang

To Labsum Gyältsen, holder of knowledge mantras;

- *Labsum Gyältsen, mantra knowledge one;*

Rig gyäi khyab dag wang chhug rab tän pä

Glorious Wangchug Rabten, pervasive lord of the hundred families;

- *Wangchug Rabten, hundred family lord;*

Rig kyi tso wo je tsün ka gyur war

Jetsun Kangyurwa, principal of the families,

- *Jetsün Kagyur, family principal:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bü

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Kyil khor gya tshöi khyab dag zha lu wa

To Shaluwa, pervasive lord of the ocean of mandalas;

- *Shaluwa, mandala ocean lord;*

Kyil khor kün gyi tso wo khyen rab je

Khenrabje, principal of all the mandalas;

- *Khenrabje, head of all mandalas;*

Kyil khor khor löi dag po mor chhen la

Morchenpa, lord of the circle of mandalas,

- *Morchenpa, mandala circle lord:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Nyän gyü gya tshöi de pön nä sar wa

To Nesarwa, captain of the ocean of the whispered lineage;

- *Nesarwa, the whispered-line helmsman;*

Nyän gyü nga dag lo säl phün tshog dang

Losel Phuntsog, chief of the whispered lineage;

- *Losel Phuntsog, lord of whispered line;*

Nyän gyü pel khä tän dzin thrin lä la

Tenzin Trinley, skilled in spreading the whispered lineage,

- *Tenzin Trinley, whispered-line scholar:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Gan dän tän dzin khyab dag kan gyur wa

To the pervasive lord Kangyurwa Ganden Tenzin;

- *Kangyurwa, lord of Ganden doctrine;*

Gan dän dar gyä nyig dü dro wäi nyen

Ganden Dhargye, friend of living beings in the time of degeneration;

- *Ganden Dhargye, friend of all beings;*

Gan dän lug dzin dhar ma bha dra la

Dharmabhadra, holder of the Ganden tradition,

- *Dharmabhadra, Ganden line holder:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Do gyü kün gyi lam gyi nä dzog päi

To Lozang Chopel, chief of sutra and tantra,

- *Losang Chöpel, sutra-tantra lord,*

Do gyü nga dag lo zang chhö phel dang

Who completed the essentials of the paths of all sutras and tantras;

- *You completed main points of all paths;*

Do gyü pel khä jig me wang po la

Jigme Wangpo, skilled in spreading sutra and tantra,

- *Jigme Wangpo, sutra-tantra sage:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

(Pabongkha Rinpoche)

Na ro kha chö min dröl lam zang nä

To Dechen Nyingpo, blessed by Naropa

- *Dechen Nyingpo, blessed by Naropa*

Na ro pa zhin leg par dom pa la

Who instructed perfectly—just as Naropa did—

- *Explains like Naropa perfectly*

Na rö jin lab de chhen nying po la

In the essentials of the excellent ripening and liberating paths of Naro

Khechari,

- *Essence of Naro dakini path:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül²

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

² In the Tibetan, this verse is directed to one's own root guru. However here, in keeping with the presentation of the verse with later Gelug prayer books, the term "root guru"—i.e. "rtsa ba'i bla"—has been replaced with Phabongkha's name, "Dechen Nyingpo."

(Trijang Rinpoche)

[Dor jei go phang drüb päi nye lam chhog

To Losang Yeshe, vajra-holder,

- *Losang Yeshe, the vajra holder*

Dor je tsün möi min dröl dam päi dzö

Treasury of instructions on the ripening and liberating paths of the Vajra

Queen,

- *Of treasure of Vajra Queen teachings,*

Dor je dzin pa lo zang ye she la

The supreme quick path for accomplishing the vajra state,

- *Quick path to attain the vajra state:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

(Root Guru)

Rig dang kyil khor gya tshöi khyab dag chhog

Supreme pervasive lord of an ocean of families and mandalas;

- *My kind root Lama Vajradhara,*

Drän pä si zhii dung wa sel dzä pa

The remembrance of you dispels the sufferings of cyclic existence and peace.

- *Embodiment of all conquerors,*

Ka drin nyam me tsa wäi la ma la

To the incomparably kind root guru,

- *Granting blessings of all buddhas' speech:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bül

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

Zhän yang min je wang dang dri me gyü

Furthermore, to the assembly of glorious actual and lineage gurus

- *Entire group of lineage lamas*

Zab möi lam gyi män ngag tön dzä pa

Who confer the ripening initiation

- *Who give teachings on the profound path*

Ngö gyü päi dän la mäi tshog nam la

**And reveal the instructions of the paths of the profound stainless
tantras,**

- *Of ripening wangs and pure tantras:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bü

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom-bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

[Offer at heart.]

Kha khyab chhö kyil ying lä ma yö kyang

To my yidam, Vajrayogini,

- *Vajrayogini, supreme yidam,*

Na tshog trül pä dro wäi dön dzä pa

Who enacts the welfare of migrating beings through various emanations

- *Never leaving the ultimate truth,*

Dag gi yi dam dor je näi jor mar

Without even moving from the sphere of reality pervading space,

- *You ripen beings with your many forms:*

Nam dag dü tsii dam dzä nye chhö bü

I offer this pleasing commitment substance of pure nectar.

- *Please accept this wisdom bliss nectar.*

OM ĀḤ HŪḤ

[Offer at heart.]

Zhän yang gyü de chhen po zhi dang drel wäi yi dam kyil khor
gyi lha tshog nam kyil zhäl du

**Also, to the assembly of yidams and mandala deities related to the four
great classes of tantra,**

- *I make offerings to all of you, deities of tantra's four classes.*

OM ĀḤ HŪḤ

OM GRĪRĀJĀ GRĪRĀJĀ KUMA KUMA KHUMTHIS SVĀHĀ

[Offer at navel.]

Päl dur thrö dag po yab yum khor dang chä pa nam kyi zhäl du

**To the Glorious Lord of the Charnel Grounds, father and mother, and your entourage,
OM ĀḤ HŪḤ**

[Offer at navel.]

Pa wo pa mo chhö kyong sung ma chhog kyong zhing kyong lu dang chä pa nam kyi zhäl du

To the heroes, heroines, Dharma protectors, guardians, directional protectors, local protectors, and nagas. OM ĀḤ HŪḤ

[Offer at knees.]

Zhi dag nyug mar nä pa dang sem chän tham chä lhar gyur pa nam kyi zhäl du

To the resident indigenous landlords, and all those sentient beings who have transformed into the deity. OM ĀḤ HŪḤ

OM AMṚITA SVĀDANA VAJRA SVABHĀVA ĀTMAKO' HAM

Drön tham chä ye she kyi du tsi tshim par gyur

May all the guests be delighted by this exalted wisdom nectar.

Secret and Suchness Offering

Je tsün dor je näi jor ma dang kha tam ga khor lo dom par gyur pa nyom par zhug pä lhän kye kyi de tong drön tham chä kyi gyü la kye par gyur

Vajrayogini enters into absorption with Chakrasamvara who has transformed from her khatvanga, whereby simultaneous bliss and emptiness is generated in the continuums of all the guests.

Offerings Arisen from Mind

NAMO

Chhö kyi ying kyi jin lab dang

By the blessings of the sphere of reality;

Sang gyä dang jang chhub sem pa tham chä kyi thug nam par
dag päi jin lab dang

**The blessings of the totally pure exalted minds of all the buddhas and
bodhisattvas;**

Sang ngag dang chhag gyäi thu dang

The force of secret mantra and mudra;

Dag gi mö pa dang / Ting nge dzin dang / mön lam gyi wang
gi

And by the power of my resolve, meditative stabilization, and prayers,

Jig ten gyi kham na dag pö yong su ma zung wäi chhö päi je
drag ji nye yö pa dang

**May as many instances of unowned offerings that exist in the realms of
the worlds,**

Zhän yang jang chhub sem pa kün tu zang pöi nam par thar
pa lä jung wäi chhö päi trin gyi phung po ta bu sam gyi mi
khyab pa zhig

**As well as the inconceivable clouds of offerings found in the biography of
the bodhisattva Samantabhadra,**

La ma dang je tsün dor je näl jor mäi lha tshog sang gyä dang
jang chhub sem pa tham chä kyi chän lam du jung zhing gyä
par gyur chig

**Arise and multiply in the presence of the gurus, the assembly of deities
of Venerable Vajrayogini and all the buddhas and bodhisattvas.**

Performing the sky-treasure mudra, recite:

OM SARVAVID / PŪRA PŪRA / SURA SURA /
ĀVARTAYA / ĀVARTAYAHOM / NAMAḤ SAMANTA
BUDDHANAM / ABHISMARAYE SPHARAṆA IMAM
GAGAṆA KHAM DHARMADHĀTU ĀKAŚHA
SAMANTAMAM / SARVA TATHĀGATA APARI
ŚHVADHALE / MAṄDALE MAMA PRANITE /
PUṄYAI JÑĀNA BALENA SARVA TATHĀGATA
BALENTA BANDHA SVASTHANA BALENCHAYA SVĀHĀ



Praise [of Vajrayogini] in Eight Lines

OM NAMO BHAGAVATI VAJRAVĀRĀHĪ VAḤ HŪḤ HŪḤ PHAṬ
OM NAMO ĀRYA APARĀJITE TRAILOKYAMĀTI VIDYĒSHVARĪ HŪḤ HŪḤ
PHAṬ
OM NAMAḤ SARVA BHUTA BHĀYĀVAHE MAHĀVAJRE HŪḤ HŪḤ PHAṬ
OM NAMO VAJRĀSANI AJITE APARĀJITE VAŚHAMKARI NETRA HŪḤ HŪḤ
PHAṬ
OM NAMO BHRAMAṆI ŚHOṢHAṆI ROṢHAṆI KRODHE KARALENI HŪḤ HŪḤ
PHAṬ
OM NAMAS TRĀSANI MĀRAṆI PRABHEDANĪ PARĀJAYE HŪḤ HŪḤ PHAṬ
OM NAMO VIJĀYE JAMBHANI STAMBHANI MOHANI
HŪḤ HŪḤ PHAṬ
OM NAMO VAJRAVĀRĀHĪ MAHĀYOGINĪ KĀMEŚHVARI KHAGE HŪḤ HŪḤ
PHAṬ

Praise and Request

If you wish to do this extensively, then make praise and request reciting:

Ye she chhen pöi dzö dzin chhö kyi je

Having bowed respectfully at the feet of the glorious guru,

▪ *I bow to the glorious lama's feet,*

Päl dän la mäi zhab la gü tü nä

Lord of Dharma, holder of the treasury of great exalted wisdom,

▪ *Lord of Dharma, wisdom treasury.*

